



# Ángela Graña Varela

Comunicación multilingüe

## Datos de contacto

Correo electrónico

LinkedIn

Página web

## Idiomas

Español – Nativo

Gallego – Nativo

Inglés – Nivel nativo

Francés – Nivel avanzado

## Herramientas

memoQ Trados Asana

WordPress Amara Subtitling

Subtitle Workshop Buffer

Later TikTok Studio

Meta Business Suite InDesign

Photoshop Premiere Pro

## Intereses

Canto Hacer música

Repostería Masa madre

Leer Tejer Costura

Jardinería

## Sobre mí

Trabajo como profesional de la traducción y la comunicación en español, inglés, francés y gallego. Me crié en Galicia, España, y mi amor por los idiomas hizo que acabase estudiando en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Ginebra, mientras vivía en Francia al otro lado de la frontera. Con mi trayectoria en comunicación, *marketing* y redes sociales, y más de ocho años de experiencia con organizaciones sin ánimo de lucro, creo fervientemente en el poder del lenguaje como motor del cambio.

## Experiencia profesional

**2017 – 2025 Coordinadora de la traducción al español y las redes sociales para NutritionFacts.org**

Cuando las responsabilidades del nuevo departamento de español de NutritionFacts aumentaron, confiaron en mí para ocupar un nuevo puesto en plantilla. A lo largo de toda mi etapa en esta organización, tuve la oportunidad de trabajar en una gran variedad de áreas y expandir mis conocimientos más allá de la traducción; desde las redes sociales, hasta la edición, el *marketing*, las relaciones públicas y la gestión de páginas web.

Estos son algunos de los proyectos o tareas de los que fui responsable o colaboradora:

- Traducción y edición de contenido para redes sociales
- Transcreación y *copywriting* para campañas promocionales y recaudaciones de fondos
- Localización de recursos divulgativos, como guías de nutrición saludable, infografías y cursos por correo electrónico
- Análisis de métricas para medir el alcance y la participación del público, y conseguir así establecer una presencia en redes de más de 225 000 seguidores desde cero
- Programación del calendario de redes con plataformas como Buffer, TikTok Studio y Later
- Localización de la página web y gestión de contenidos en WordPress
- Localización de la aplicación móvil "La Docena Diaria del Dr. Greger" para Android y iOS
- Edición de vídeo, grabación de voz en off y creación de subtítulos
- Traducción de subtítulos para charlas y otros materiales clave
- Adaptación de material gráfico para su uso en distintas plataformas
- Gestión de proyectos interdisciplinarios con Asana
- Selección de traductores voluntarios de español, con impacto directo en la calidad de los textos
- Gestión de un pequeño equipo de voluntarios para traducciones de artículos de blog
- Revisión y corrección de artículos de blog
- Sesiones en equipo para sacar ideas que permitan alcanzar las metas de la planificación estratégica
- Iniciativas internas sobre contenido con sensibilidad hacia los problemas de acceso a comida, situación económica y barreras culturales
- Creación y tutela de un club de lectura enfocado en sensibilización multicultural

**2015 – 2017 Traductora voluntaria para NutritionFacts.org**

Comencé traduciendo subtítulos con Google Translator Toolkit y traduciendo y editando transcripciones en WordPress. Más adelante, vi nacer la página web y las redes sociales en español y ayudé con ambos proyectos.

## Estudios

**2020 – 2021 Experto en Traducción y Marketing: Transcreación y Publicidad – ISTRAD, España**

**2018 Intercambio Erasmus+ – Heriot-Watt University, Escocia**

**2017 – 2020 Grado en Comunicación Multilingüe – Universidad de Ginebra, Suiza**

## Cursos

**2021 Traducción de literatura infantil y juvenil EN-ES – AulaSIC**

**2021 Traducción audiovisual: subtitulado – AulaSIC**

**2020 Corrección ortográfica: la puntuación – Cursiva (RAE)**

**2020 Traducción romántica y erótica EN-ES – AulaSIC**